

Frequently Asked Questions About English Support at SYIS

SYIS 영어보조에 관한 질문

What is English Support? 영어보조란?

English Support is a program designed to help English language learners (ELLs) improve their skills in the areas of listening, speaking, reading, and writing in English. The goal of the English Support program is to provide assistance through a structured course of study that will allow ELLs to transition successfully into mainstream classes when they are ready.

영어보조는 영어학습자들의 영어 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 능력 증진을 돕기 위한 프로그램입니다. 영어보조 프로그램의 목적은 구조화된 학습과정을 통해 준비가 되었을 때 정규반으로의 전이를 성공적으로 이룰 수 있게 하기 위한 보조를 제공하는 것입니다.

Do students applying to SYIS have to take an English admissions test?

SYIS 에 입학하는 학생들은 영어입학시험을 치러야 하나요?

All students applying for grades 1-12 for whom English is not a first language (primary language used at home) are required to take an English admissions test prior to enrolling at SYIS.

영어가 모국어(가정에서 주로 사용되는 언어)가 아닌 1-12 학년 학생들은 모두 입학 전에 영어입학시험을 치러야 합니다.

Students applying for kindergarten are not required to take an English test, but they must meet criteria outlined on a readiness checklist. The Student Services office will provide details upon request.

유치원 입학 신청인은 영어테스트를 하지 않지만, 준비도에 규정된 내용에 부합해야 합니다. 신청시 학생서비스실에서 자세한 내용을 제공합니다.

What is the content of the English admissions test? 영어 입학시험은 어떤 내용인가요?

Standardized tests are used primarily to ensure consistency in content and scoring. Students are asked to complete exercises involving reading comprehension and fluency, math comprehension (word problems), math calculation and fluency, spelling, writing skills, and word attack skills. Additionally, an oral assessment is given to determine if a student has adequate skills in listening comprehension and oral speech. Students are also asked to complete a grade-level reading comprehension assignment requiring a written response.

내용의 일관성과 평가를 확실히 하기 위해 규격화된 테스트가 사용됩니다. 읽기 이해와 유창성, 수학 이해(주관식), 수학 계산, 유창성, 철자, 쓰기 능력, 단어 능력에 관해 문제를 답하도록 되어 있습니다. 또한 듣기, 말하기를 위한 구두 평가도 이루어집니다. 쓰기가 요구되는 학년별에 따른 읽기이해도도 답하게 됩니다.

Generally, the time frame for completing the English admissions test is 2 hours. 보통 테스트를 마치는데 2 시간이 소요됩니다.

Does everyone pass the English admissions test? 모두 입학시험을 통과 하나요?

At elementary grade levels where plenty of English Support is available, many ELLs with developing skills are admitted to SYIS with the understanding that they will receive ES support services for a time. At middle school and high school grade levels, admission to SYIS requires English skills much closer to those expected from native English speakers. Although limited English support is provided at these levels, it isn't enough for students who are still struggling to acquire basic English skills.

많은 영어보조가 가능한 초등학교 수준에서는, 능력이 성장하고 있는 많은 영어학습자들이 통과합니다. 중,고등학교 수준에서는 원어민 수준에 가까운 영어실력이 요구됩니다. 제한된 영어보조가 제공되지만, 기본 영어 능력에서 힘들어하는 학생에게는 충분한 도움이 되지 않기 때문입니다.

For these reasons, not all students pass the English admissions test. Students who don't pass but show potential may be encouraged to retake the test in 5-6 months after a period of intensive English study. 이러한 이유로, 모든 학생들이 입학시험을 통과할 수 있진 않습니다. 통과하지 못했지만, 가능성이 있는 학생들은 5,6 개월의 집중된 영어 공부 이후 재시험 보도록 권하고 있습니다.

What is the fee for the English admissions test? How can I schedule a test for my child?

입학시험 비용은? 시험 일정 정하는 방법은?

The test fee of 200 RMB covers both the initial test and a retest if necessary, as long as the retest is taken not more than 12 months after the initial test.

The Student Services office handles the scheduling of all English admissions tests. Parents may call that number to schedule a suitable date and time for their child to take the test.

학생서비스실에서 입학시험일정을 관리합니다. 이 곳으로 전화하셔서 일정을 정하시면 됩니다.

How can my child prepare for the English admissions test? 입학시험 준비 방법은?

Ongoing exposure to English—watching films, engaging in conversations, reading books and writing compositions in English—is the best way for students to prepare for the English admissions test.

영어로, 영화를 보거나, 대화하거나, 책을 읽거나, 글을 쓰도록 해서 영어를 계속해서 접하도록 하는 것이 가장 좋은 방법입니다.

Who decides which students will receive English Support services? 영어보조 결정은 누가 하나요?

A committee looks at the admissions test results to determine whether or not to admit a student to SYIS. If a student is admitted, he or she may be required to receive English Support services at some level until it is determined he or she has acquired English skills adequate to the demands of the mainstream classroom.

위원회에서 시험결과를 살펴보고 입학 여부를 결정합니다. 입학이 허용되면, 정규반의 필요에 적합한 능력이 갖추어질 때까지 영어보조를 받아야 합니다.

All ELLs testing for grade 1 should expect to receive ES services in either a self-contained or pull-out classroom setting. The specific classroom placement decision for ELLs accepted into grade 1 will be made shortly before the start of the school year. 모든 1학년 영어학습자들은 개별반이나 일부시간 동안 영어보조를 받아야 합니다. 1학년 반 배치 결정은 개학 바로 전에 이루어집니다.

What services are provided by the English Support program at various levels?

영어보조는 각 학년별로 어떤 내용을 제공 하나요?

Self-contained setting 개별 반 보조

ELLs in grades 1-3 may be placed in a self-contained classroom setting. Students in this category receive most of their core instruction from the ES teacher but are grouped with main class students for PE, art, music, lunch, recess, and assembly periods. As the year progresses, self-contained students may be mainstreamed for one or more core subjects.

1-3 학년 영어학습자는 **개별적인 영어보조반**으로 배치될 수도 있습니다. 대부분의 중심과목을 영어보조 교사로부터 받으나, 체육, 미술, 음악, 점심, 휴식, 집회 시간은 정규반과 함께 하게 됩니다. 시간이 지나면서, 한 과목 또는 이상을 점차 정규반으로 이동하게 됩니다.

Pull-out setting 일부시간 보조

ELLs in grades 1-5 in the ES pull-out program receive ES services twice a day. In the morning while the main class students are receiving language arts instruction, ELLs go to the ES classroom for language arts instruction that incorporates grade-level materials but at a slower pace and with an emphasis on areas such as comprehension and vocabulary development. Later in the day when the main class students go to Chinese classes, ELLs return to their ES teachers for intensive instruction in English grammar and composition.

1-5 학년은 **하루 두 번 일부적인** 영어 보조를 받게 됩니다. 정규반에서 영어과목이 있는 오전에 영어학습자들은 영어보조반에서 학년별 교재 내용을 좀 더 느린 속도로 이해, 어휘 발달 분야에 더 집중하여 배우게 됩니다. 오후 중국어시간에 영어학습자들은 영어보조 교사와 함께 좀 더 집중적인 영어 문법과 작문을 배우게 됩니다.

ELLs in grades 6-8 have several opportunities to benefit from ES services. **English Replacement** class is an ES English class that runs concurrently with the regular 6th, 7th, or 8th grade English classes. In English Replacement classes, students receive English instruction that incorporates grade-level materials but at a slower pace and with an emphasis on areas such as comprehension and vocabulary development. English Replacement classes run for the full academic year.

6-8 학년의 학생들은 영어보조를 통하여 혜택을 받을 수 있는 여러가지 기회를 얻게됩니다. **영어대체반**은 6-8 학년의 정규 영어반과 함께 운영되는 영어수업반입니다. 영어대체반 학생들은 각 학년수준에 맞는 교재에 대한 지도를 차근차근히 받게되고 독해와 어휘개발에 집중합니다. 영어대체반은 1년 과정으로 운용됩니다.

English Enrichment classes run concurrently with Chinese classes. While mainstream students in grades 6-8 attend Chinese class, ELLs receive intensive instruction in English grammar, composition and other skill areas. A student may exit English Enrichment only at the end of first semester or at the end of the academic year if the ES Transition Team has determined the student is ready. After parents have been notified of this decision, the Chinese Department will also be informed so they can make arrangements to test the student for appropriate placement in a Chinese class. **No students may exit English Enrichment at the end of the 3rd quarter.**

영어심화반은 중국어 수업과 별개 과정으로 운용됩니다. 정규 6-8 학년 학생들이 중국어수업을 듣는 동안 영어보조 대상 학생들은 영어문법과, 작문 등을 심화적으로 학습하게 됩니다. 영어심화반에 속한 학생이 중국어반으로 이전 할 수 있는 시기는 영어보조전이팀의 관정하에 첫 학기의 말, 또는 학년 말에 결정되며 다른 시기에는 이전이 불가능합니다. (**영어심화반의 학생은 1,3 분기가 끝난 후에 중국어 반으로 이전을 할 수 없습니다.**) 영어심화반 학생의 반 이전이 결정이 되면 먼저 부모님께 통지되고, 그 다음 중국어담당부서에 통지되어 학생의 수준에 맞는 적절한 중국어 수업을 들을 수 있는 준비가 이루어 집니다.

In 9th grade ELLs take **English Enrichment** class instead of Chinese class. This class focuses on development of the four English skill areas but particularly emphasizes writing skills. Students will receive academic credit for successful completion of this class. English Enrichment classes in 9th grade run for the full academic year.

영어보조가 필요한 9 학년 학생들은 중국어 수업 대신 **영어심화반**에 속하게 됩니다. 9 학년 영어심화반은 4 가지 분야의 영어지도를 받게 되며 그 중 글쓰기 지도를 중점적으로 받게 됩니다. 이 과정을 성공적으로 마친 학생은 학점을 인정 받게됩니다. 9 학년 영어심화반은 1 년과정으로 운용됩니다.

Is English Support offered after 9th grade? 9 학년 이후에 영어보조가 있나요?

No. 없습니다.

Who decides when a student is ready to exit the English Support program? 영어보조프로그램을 마치는 것은 누가 결정하나요?

Toward the end of each school quarter, the ES Transition Team (usually main class teachers, the ES teacher, and the ES Coordinator) meet together to discuss the progress of each student in the ES program. A student's grades, class participation, and overall ability to use English effectively are all factors taken into consideration. The ES Transition Team then decides together on the most appropriate placement for each student for the upcoming quarter. Parents are informed any time there will be a change in placement.

각 분기말에 영어보조 전이팀(보통 정규반 교사들, 영어 보조 교사, 영어 보조 담당자)가 함께 모여, 영어보조반 학생들의 진보에 관해 논의합니다. 학생의 성적, 참여도, 말하기 능력 등이 모두 고려됩니다. 다음 분기에 가장 적합한 배치를 함께 결정합니다. 만일 배치에 변동이 있게 되면, 부모님께 통지됩니다.

- Students in self-contained classes in grades **1-3** may be mainstreamed into one or more classes as the year progresses but will continue to be designated as self-contained students throughout the year. **At the end of the year**, the ES Transition Team may decide these students are ready to transition into a pull-out program, and parents will be notified in this case.

1-3 학년의 영어보조반 학생들은 점차 한 과목 또는 이상씩 정규반으로 이동하나 **한 학년 내내** 여전히 영어보조반 학생으로 있게 됩니다. **학년말**에 영어보조 전이팀은 일부시간 보조로의 이동이 준비되었는지 결정하고, 부모님께 이를 통지해드립니다.

- Students in grades **1-5** receiving ES pull-out services usually **do not** transfer out of the ES program completely during the school year. **At the end of the year**, the ES Transition team may decide students should continue to receive ES pull-out services during the upcoming year, or that students are ready to exit the ES program for the upcoming year. Parents will be notified of any change in placement.

1-5 학년 일부시간 보조 학생들은 **학년 동안** 이동이 없게 됩니다. 학년 말, 영어보조 전이팀은 다음 해에 영어보조를 받게 될지를 결정하고 부모님께 변동에 대해 통지해 드립니다.

- A student in grades 6-8 receiving ES pull-out services may exit the ES Enrichment class **at the end of a semester** if the ES Transition Team has determined he or she is ready. After parents have been notified of this decision, the Chinese Department will also be informed so they can make arrangements to test the student for appropriate placement in a Chinese class. **No students will exit the English Enrichment class at the end of the 3rd quarter.**

6-8 학년의 일부시간 영어보조 학생들은 **매 학기말**에 영어보조 전이팀의 결정이 있게 되면 이동하게 됩니다. 이 결정에 대해 부모님께서 통지받으신 후에, 중국어반에서의 배치를 결정하도록

- Students receiving ES support in the 9th grade English Enrichment class will remain in that placement for **the entire academic year** to ensure they receive full academic credit for that class.

9학년 영어보조 학생들은 각 수업에 대한 완전한 학점을 받을 수 있도록 한 학년 내내 남아있게 됩니다.

My child feels embarrassed about receiving English Support services. Can't he or she just be placed into the mainstream class? **아이가 영어보조 받는 것으로 부끄러워 합니다. 정규반으로 옮길 수 없을까요?**

Sometimes students do feel shy about receiving English Support services. For this reason, we make every effort to integrate ELLs into mainstream classes as much as possible. All students receiving ES services have opportunities to participate in specials classes -- music, art, PE, technology instruction—along with their main class peers, and they have opportunities to socialize with main class students during recess, lunch period, and assembly times.

때로 학생들이 영어보조 받는 것에 대해 부끄러워 합니다. 이러한 이유로 영어학습자들이 정규반으로의 이동이 이루어질 수 있도록 최선을 다합니다. 모든 영어보조반 학생들이 음악, 미술, 체육, 컴퓨터 시간에 정규반 학생들과 함께 참여하는 기회를 가지며, 쉬는 시간, 점심 시간, 집회 시간에 함께 어울릴 수 있는 기회를 갖게 됩니다.

Sometimes parents feel shy that their child is receiving English Support. It may be helpful to remember that the goal of the ES program is to ensure successful transition of students into mainstream classes at some point. Forcing a student into mainstream classes without adequate ES support may result in the student's failure to understand the teachers, lack of understanding what is required on assignments, and generally poor performance, along with lowered self esteem related to all of these factors. Many of these detrimental effects can be avoided by not transitioning students into mainstream classes before they are ready. 때로 부모님들께서 자녀가 영어보조를 받는 것에 관해 부끄러워 하십니다. 영어보조 프로그램의 목적이 자녀들의 정규반으로의 이동을 성공적으로 이루어지게 하기 위함임을 기억하셔야 합니다. 적절한 영어보조 없이 정규반으로의 이동을 강행하는 것은 수업을 이해하는 데 실패하고, 자신감을 낮추게 됩니다. 많은 이런 문제들은 준비가 되기 이전에 이동이 이루어지지 않음으로써 방지될 수 있습니다.

It's also good to remember that not all students acquire English at the same rate. This means some students may require ES services for a longer period of time than other students.

모든 학생들이 같은 속도로 영어를 습득하지 않는다는 것을 기억하시길 바랍니다. 이는 어떤 학생들은 다른 이들에 비해 더 오랜 시간 영어 보조가 필요하기도 합니다.

What if my child tells me that he no longer needs English Support? 만일 자녀가 더 이상 영어 보조가 필요하지 않다고 한다면?

When a student is ready to exit the English Support program, this readiness will be reflected in acceptable grades and confirmed by assessment results (both formal and informal) and observations made by the classroom teacher, the ES teacher, and others. SYIS teachers are trained, credentialed instructors for whom English is a first language, and their combined expertise is the primary determiner for any decisions related to exiting the ES program.

만일 영어보조를 마칠 준비가 된다면, 준비도가 적절한 성적이나 (공식적,비공식적) 평가 결과, 그리고 교사, 영어보조 교사와 그 외에 의한 관찰로써 나타나게 될 것입니다. 저희 교사들은 영어가 모국어인, 훈련되고, 믿을 만한 교사들이며, 이들의 통합된 검토가 영어보조 프로그램을 마치는 것에 관한 결정을 하는 주요한 결정을 하게 됩니다.

But won't my child make faster progress in English if she is with mainstream class students all the time?

정규반에서의 시간이 더 많으면 영어 진보가 더 빠르지 않을까요?

It's more likely that ELLs who are not ready for full integration into mainstream classes will feel confused, frustrated, and embarrassed if they exit the ES program too soon.

너무 빨리 영어보조를 마치게 되면, 아직 완전히 정규반에서의 준비가 되지 않은 학습자는 혼란, 짜증, 창피를 느끼게 됩니다.

Another factor to consider: mainstream classes at SYIS are geared to provide grade-level instruction for native English speakers comparable to what they would receive in their home countries. If ELLs are placed in mainstream classes before their English skills are adequately developed, the pace of instruction for everyone in the mainstream classes will be slowed down, creating an unfair situation for students and teachers alike.

다른 고려요소: 정규반 학생들은 원어민 학생들의 내용을 배우게 됩니다. 만일 영어 능력이 적절히 성장하지 않았을 때 정규반에 배치되면, 정규반에서의 진도가 느려지게 되며, 다른 학생들과 교사에게 불공평한 환경을 만들게 됩니다.

What are some ways I can help my child while he or she is receiving English Support? 아이가 영어보조를 받을 때 도울 수 있는 방법은?

There are many ways you can help. Perhaps the most important way you can assist your child in this area is to encourage him or her in any ongoing efforts to improve English skills. Give praise for any improvements made and provide appropriate, engaging English language materials and perhaps a tutor, if possible.

도와주실 수 있는 여러 방법이 있습니다. 가장 중요한 것은 영어 능력을 증진시킬 계속되는 노력을 기울이도록 격려해주는 것입니다. 어떤 진보에 대해서든 칭찬해 주시고, 적절하고 필요한 영어 자료들과 또는 가능하다면, 개인 교사를 구해주세요.

You can also help your child by being positive and optimistic about his or her placement in the English Support program. Encourage your child to think of this as a way to build skills in order to transition smoothly into mainstream classes at some point. Your own attitude about this program can make all the difference.

자녀가 영어보조반에 있는 것에 대해 긍정적이고 낙천적인 자세를 취해주심으로써도 자녀를 도울 수 있습니다. 자녀가 언젠가 있게 될 정규반으로의 이동이 순조롭도록 능력을 키우는 데 필요하다고 생각하도록 격려해주세요. 이 프로그램에 관한 부모님의 자세가 큰 영향을 끼칩니다.

The Admissions Committee and the English Support Transition Committee make the final decisions about a student's placement in English Support classes. The Head Principal and other administrators fully support the decisions made by these committees and will not change those decisions. If you would like clarification regarding why your child has been placed in English Support class, please contact the English Support Coordinator to schedule an appointment. 입학처와 영어보조전이팀은 영어보조반 배치에 관한 최종결정을 내립니다. 교장과 다른 행정팀은 이 결정을 완전히 지지하며, 결정에 변동이 없을 것입니다. 자녀의 영어보조반 배치에 관한 설명이 필요하시면, 영어보조 담당자에 연락해 미리 면담을 정해주시길 바랍니다.